



# 聯合國世界母語日在我家

●林秀珊／新竹母語囡仔窟創辦人

今年聯合國倡議的世界母語日才剛過，我就接到台灣新世紀文教基金會邀稿的簡訊，希望我能分享如何在「日常生活中實踐母語教育」。這個題目有點弔詭，母語不就是我們的第一語言嗎？學會講第一語言，不就是每個兒童三歲左右必經的發展？我所實踐的不就是好好跟孩子講話？

然而，我所實踐的母語，是我已經遺忘二十多年、直到孩子出生才又透過學習而撿回來的台語。而我所居住的地方，又是有著多元族群的新竹。一方面，大家已經習慣母語就是在家講的語言，另一方面，出了門以後又會擔心，講自己的母語會冒犯到不同族群的人。因此，不管是講客語還是講台語的「老大人」，大家都用著帶有各自母語腔調的華語作為主要溝通語。而最近的趨勢，是聽到英語更勝於本土的台、客語。所以在公共場所，幾乎聽不到台語、客語，更遑論原住民語了。

有一次，我帶兩個幼兒園年齡的孩子到主婦聯盟合作社採買日常用品，等待結帳時，前面一個父親用華語呼喚一對正用流利英語對話的學齡兄妹來排隊，而此時，我的孩子正講著台語，櫃檯的服務人員與我面面相覷，心中滋味雜陳。

其實，根據我身邊台語家庭的經驗，台語小孩在公園玩，最常被其他孩子問到的是：「你們為什麼都講英文？」可嘆的是我們的下一代連台語都沒聽過。而家長最常被問到的是：「你為什麼要教小孩講台語？」有時候還加上一句「又用不到」。

所以，當接到基金會的邀稿時，我想，在這個普遍追求全美語教育的時代，或許分享我如何為自己的孩子撐開全台語的環境，並且透過籌組社團散播說母語的種子，可以為同樣想跟孩子講母語的讀者，提供一些支持與資源。

## 故事是這樣開始的

一切都要回到五年多前，我的大女兒出生。秉持著台灣人講台灣話的初衷，我跟先生希望孩子能傳承來自阿公、阿媽跟阿爸、阿母的語言，決定要以我們兩人的母語養育孩子長大。從找保母開始，我就希望保母能跟孩子講台語，即使那時候我女兒才兩個月大。後來，在遍尋不著適當的托育機構與人員之後，我猛然發覺，未來孩子的學齡前教育一定也會遇到相同的問題，因此就索性辭去當時已經代課多年的國中音樂科教職，決

心成為用台語育兒的全職媽媽。

新手媽媽總是有很多擔憂，擔心孩子睡不好、吃不好，而我在孩子未滿週歲的時候，已經開始擔心，我們身處在聽到英語比任何一個本土語言機會更多的新竹，我女兒的成長過程會比一般孩子更孤單而且更辛苦。我擔心她沒有玩伴，在公園裡面沒辦法跟其他孩子互動，也擔心她沒有才藝課程可以參加。與其擔憂，不如自立自強，為孩子創造一個全台語的環境。

### 母語育兒社團的雛形

女兒未滿一歲，我就從媽媽社群裡面號召也想跟孩子講台語的媽媽，組了時下最流行的PG (play group)，一週在我家聚會一次，帶著還滿地爬的小寶寶們玩音樂律動，幫孩子建立第一份友情，媽媽也在這個每週一次的母語日，練習無輾轉 (bô-liàn-tng) 的台語。

過了一年，我的兒子也出生了，台語親子PG因此暫停了半年。在這段期間，我認識了小村子mama team up這個組織，他們所倡議的理念——「養一個小孩需要一個村子的力量」——讓我產生了走入社群的想法。如果只是在我家講母語，能影響的只有參與PG的媽媽寶寶。小村子的負責人雅雪也支持我的想法，因此我們的PG就轉移陣地，到小村子開辦了一週一次的母語日。媽媽和寶寶在母語日來到小村子聽故事、做手作、參與民俗節氣活動，全程使用母語，不用害怕不會說、或講得不好，放心地練習講母語。

母語日的設計，是為了喚醒大家意識到自己流失的母語能力，並且在固定時間固定地點，讓當天來到小村子的親子都習慣這個空間會出現平常聽不到的本土語言。為了這個固定母語日的想法，即使遇到寒流，冷風刺骨，我還是把當時還不會翻身的二寶包得緊緊的，帶著準備好的故事跟囡仔歌，到冷清的小村子等待願意來練習講母語的親子。記得有幾個星期，連續的壞天氣，母語日只有我們家跟小村子負責人，我看著兩個幼小的孩子獨自在巧拼墊上玩著，外面寒風颯颯，我眼睛含著淚水，心想，或許今天又只有我們了，「若毋是欲予恁成做講台語的囡仔，恁嘛毋免綴阿母跔遮」。內心非常不捨。

幸好天氣回暖，在持續的宣傳下，跟孩子講母語的活動慢慢地在新竹親子間發酵，開始有一些固定的成員會參加。有的孩子還牙牙學語，有的開始跟孩子轉聲道，也出現跟孩子講台語的家庭。

我們在清明時節包潤餅、五月節包肉粽、冬至搓湯圓。我們請新竹在地的耆老帶我們推著嬰兒車走遍北門大街與後車路，認識古早的新竹地景。我們也帶著孩子到附近的農場餵雞、豬、鴨、羊，玩泥巴水跟土壤。同時，也為長大後才開始檢回遺失母語的媽媽們開辦台文課，學習我手寫我口的台語羅馬字。

## 創立新竹母語囡仔窟

在小村子一年多之後，我們累積了舉辦活動的經驗，也累積了許多支持母語的好夥伴。因此，我們就參考了紐西蘭毛利人「語言巢」的概念，在臉書上創立了「新竹母語囡仔窟」的粉絲頁，也離開小村子，走入社區，搬到新竹市水源里當地頗具盛名的指源宮廟埕辦母語日的活動。現在，社區的老人家們也會來跟我們講講台語，幫忙看顧小孩。

每週三在廟埕說故事、野餐、孩子的自由遊戲以及媽媽們短暫的放鬆，已經是囡仔窟固定的行事曆。但是，如何讓更多媽媽投入說故事的志工行列？我開始四處去上說故事的研習課，參考了各種說故事的方式，後來我選擇了「小大讀書會」——忠實地將繪本用清晰的聲音朗讀出來——的方式。我先請新竹朗朗小書房主人蔡明灑老師，為囡仔窟的媽媽開辦親子共讀入門課，以台語授課。上完之後，我們又繼續辦了「柑仔蜜台語親子共讀讀冊會」。柑仔蜜的媽媽們不僅很會選讓孩子一聽就黏上的書，而且也因為接觸了大量優秀的華語繪本作品，而發現翻譯文本的困境，因此又為此開辦了台語繪本翻譯工作坊。

孩子們想上坊間普遍的音樂課、足球課、體操課、自然觀察課，媽媽們就去央求老師們開辦給母語孩子的課程。幾乎就是這樣，為了孩子的需求，母語媽媽一直在學習，學習流失的母語，學習如何辦理母語活動。

這兩年，囡仔窟多了一些說故事的邀約，我們在清大綠市集開始固定的母語故事野餐活動，在圖書館、親子館用故事與活動來推廣跟囡仔講母語。同時，不僅在囡仔窟可以有全台語的活動，也開辦了一個月一次的全客語共學團。

## 籌組田槿花台語華德福親子共學

打從開始辦台語活動，我心裡就有一個夢想，想為孩子辦一個全台語的親子共學團。現今多數幼兒園重視智育的課程內容，以及輕蔑本土語言，獨尊華語或是英語的單語環境，都是我避之唯恐不及的教育機構。學習教育多年，又在體制外學校服務過，我自然地往新興的教育理念尋覓。孩子還在襁褓階段，我就報名了三年的華德福師資培訓課程，期盼透過紮實的理論與實作來認識華德福教育，為日後孩子可能的自學之路準備。

當女兒四歲的時候，原本羞澀的個性，突然對各種學習有極大的興趣，也開口閉口都是玩伴的名字。我想，或許，組織一個小型的共學團體，一方面可以提供有規律的學習活動，另一方面也有固定的玩伴。這個想法獲得幾個囡仔窟全台語家庭的支持，因此，我們在2018年中開始籌備，試辦一週三至四天的學習活動，並請資深的華德福共學老師，給予活動、兒童觀察、教養觀等等的指導。共學的夥伴媽媽學習著為孩子做

毛線玩具、木頭玩具，帶領孩子畫圖、烹飪、手工活動，也為孩子創作台語的四季歌謠。

現在，我們已經公開這個學齡前的共學團體，企盼為有上學、參與團體生活需要的台語囡仔提供全台語的學習環境，支持台語家庭的母語育兒路。

### 代結語：與其他縣市的台語家庭串連

透過社群網路，我們把各地方的台語家庭拉成一個台語家庭圈。台北的「牽囡仔ê手行台語ê路」、「無 liàn-tng ê母語，做伙hām囡仔kóng，好無？」、台中的「對囡仔講台語」、高雄的「打狗囡仔台語共學團」，大家互相分享學習台語、親子共學的資源。另外，透過定期的全台語家庭露營，連結週間無緣參與的台語家庭或是上班爸媽，孩子們也有機會結識來自新竹以外的台語朋友。台語露營也是家長們互相交流各自在地方上推動家庭台語教育的平台。

花了這麼多心力，我的兩個孩子在新竹幾乎可以不需要碰到華語，在全台語的大傘下，他們曾經很自然地認為台灣人就是說台語，就像日本人講日本話，美國人就是說美國話一樣。但是隨著年齡的增長，她們也開始聽說二二八，聽說那個「請說國語」的故事，聽說現在的小孩都不會講台語了，知道只有囡仔窟的小孩講台語，甚至會在捷運或是火車上聽到有人講台語的時候，興奮地跟我報告說：「媽媽，彼个人講台語呢！」

我們的下一代會在自己的土地上成為異鄉人嗎？



### 【附錄】

看完我們的故事，如果還有機會，請您跟您的家人、親友開始二十四小時講母語，「逐工（每天）攏（都）是母語日」！這樣，即使已經踏入加護病房了，我們的母語，還有救！

以下提供已知的支援團體：

◎ 台北、桃園：

牽囡仔ê手 行台語ê路

網址：<<https://www.facebook.com/taigiloo/>>

做伙來講台語，sng kah 烏 mà-mà 好無？

網址：<<https://www.facebook.com/twkongtaigi/>>

無 liàn-tng ê母語，做伙hām囡仔kóng，好無？

網址：<<https://www.facebook.com/Tai5oan5lang5/>>

◎ 新竹：

新竹母語囡仔窟（台、客語）

網址：<<https://www.facebook.com/kongbugi/>>

田槿花台語親子共學

網址：<<https://www.facebook.com/taigidandelion/>>

◎ 台中：

對囡仔講台語

網址：<<https://www.facebook.com/groups/903556759765247/?ref=share>>

◎ 高雄：

打狗囡仔台語共學團

網址：<<https://m.facebook.com/%E6%89%93%E7%8B%97%E5%9B%A1%E4%BB%94%E5%8F%B0%E8%AA%9E%E5%85%B1%E5%AD%B8%E5%9C%98-719813641709795/>>

來聽台語囡仔古

網址：<<https://www.facebook.com/taiwanstory2016/>>◆